

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ**

Том 39

**Софийская первая летопись
по списку И.Н. Царского**

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 93
ББК 63.3
П51

П51 ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ: Том 39. Софийская первая летопись по списку И.Н.Царского / – М.: Книга по Требованию, 2013. – 178 с.

ISBN 978-5-518-92979-1

ISBN 978-5-518-92979-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

ТОМ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ

СОФИЙСКАЯ ПЕРВАЯ ЛЕТОПИСЬ
ПО СПИСКУ И.Н. ЦАРСКОГО

СОФИЙСКАЯ I ЛЕТОПИСЬ ПО СПИСКУ ЦАРСКОГО

Лѣтописецъ^а Роуския земля, неулугисон^а

Повѣсти^б временныхъ лѣтъ, откоудоу пошла Роуская^б земля, и кто в ней перво почя княжити, и откоудоу Роуская земля стала есть.

Се начнемъ повѣсть сию. По потопѣ трие сынове Ноевѣ раздѣлиша собѣ землю, Симъ, Хамъ и Афеть. И яся вѣстокъ Симови: Персида, Ватръ, даже и до Индыкия^в в долготу и в ширину и до Нирокоурия, и яко же рещи от востока даиже и до полуудения, и Сирия, и Мидия, и Ефратъ рѣкою, Вавилонъ, Кородоуна, асиряне, Месопотамия, Аравия Старѣишая, Елимаисъ, Индия, Аравия Силная, Колии, Комагини, Финикия вся.

Хамови же яся полоуднѣная часть: Египеть, Ефиопия, прилежащая ко Индиомъ, и другая же Ефиопия, из нея же исходит река ефиопская Чръмна, текоущи на востокъ, Фива, Лоувия, прилежащая даже и до Кириная, Мармария, Соурити, Люва и другая Ноумидия^г, Ма//соурия, Мавритания противу соуши Гадирѣ. Соуци же ко востокомъ имоуть Киликию, Памфилию, Писидию, Мосию, Локаонию, Фроугию, Камалию, Ликию, Карию, Лоудию, Амасию другоую, Троядоу, Солидоу, Вифоунию, Староую Фроугию; и острова паки имать: Сардании, Критъ, Кипръ, и рѣкою Гионъ, зовомыи Ниль.

Афетоу же яшася полоунощныя страны и западныя: Мидия, Алвания, Армения Малая и Великая, Каподокія, Феврагони, Галатия, Колехъсъ, Вѣспирий^а и Меоти, Деверии, Сармати, Тавриани, Скоуфия, Фраци, Макидония, Далматия, Малоси, Фасолия, Локрия, Пеления, яже и Пелопонисъ наречеса, Аркадия, Ипирония, Илоуриикъ, Словене, Лоухития, Андриакія и Андрианская поучина. Имат же острова: Вретаниа, Сицилия, Евниось, Родона, Хиона, Лѣзовомаю, Кофирона, Закоунфа, Кѣфалиния, Афакиною, Керкоуроу, и часть Асиискія^с страны, нарицаемоую Онию^ж, рѣкою Тигръ, текоущю между Миды и Вавилонъ, до Понтскаго моря на полоунощныя^з страны, Доунаи, Днѣстръ, и в Какасиискія^и горы, рекше Оугорския, и оттоудоу до Днѣпра; и прочя рѣки: Десна, Припѣтъ, Двина, Волховъ, Волга, яже идетъ на востокъ в часть Симовоу. Въ Афетове же^а части сѣдят: роусъ, чюдъ и вси языци, меря, моурома, весь, мордва, заволоцкая чюдъ, пермь, печера, емь, оугра, литва, зимьгола, корсь, сѣтьгола, любь. Ляхове же и проусъ, и чюдъ присѣдят к морю Варяжескому. По семоу морю сѣдят варязи // сѣмо ко востоку до предѣла Симова, по томоу же морю к западоу сѣдят до земля Агланьски и до Волжьски. Яфетово бо колѣно и то: варязи, свеи, ноурмани, гти, роусъ, агляне, галичане, ляхове, волоси, римляне, нѣмци, корлязи венецици, фрязи и прочии. Ти же присѣдятъ от запада к полоунощю, и сѣдят с племенем с Хамовымъ.

Сим же, Хам и Афеть раздѣлише землю и жребья метавше, не престоупати никому же в жребии братенъ, и живяхоу же кождо въ своеи части. И бѣ языкъ единъ, и оумножившимся челоуѣком на земли, и помыслиша столпъ создати до небеси, въ дни Невтана^к и Фалека. И собращася на мѣсте Сенар полѣ създати столпъ до небеси и град около его Вавилонъ, и създаша столпъ тѣи за 40 лѣтъ, и несвершенъ бысть. И призрѣ Господи видѣти градъ и столпъ, и рече Господь: "Се род единъ и языкъ единъ" И размѣси Богъ языки, и раздѣли на седмьдесятъ и на два языка, и расѣя и по всеи земли. И по размѣшении языкъ, Богъ вѣтромъ великимъ разруши столпъ; останок^а его и донинѣ промежу Асирия и Василона^а, и есть в высоту сажени 5000 и 400 и 30 и 3, толка же и в ширину, в лѣта многа хранимъ останок^м тѣи. По разрушении же столпа и по раздѣлении языкъ приаша сынове Симови восточныя страны, а Хамови же сынове полоуденныя страны, Афетови же сынове прияша запад и полоунощныя^а страны. От сих же 70 языкоу и двоу бысть языкъ словѣнскъ от племени^с Афетова, нарицаемии норици, еже соуть словѣне^с.

По мнозих же временех сѣли соуть словѣне по Доунаяви, гдѣ есть нынѣ Оугорская земля и Болгарская. И от тѣх словѣнъ разидошася до земли и прозвашася имени своими, // где сѣдоше на которомъ мѣсте; яко, пришедше, сѣдоша на рецѣ именовъ Морава, а друзии нарекошася чеси, а си тѣ же словеняне; хорвати бѣлии, и сербъ, и хороутане. Волоховомъ бо нашедшимъ на доунаискыя словены, и сѣдшимъ имъ в нихъ и населяющимъ имъ. Словене же пришедше и сѣдова овии на Вислѣ рѣцѣ и прозвашася ляхове, а от тѣх ляховъ прозвашася поляне, ляхове друзии лоутици, инии мазовжане, инии поморяне.

Тако же и тѣ словѣне пришедше и сѣдоша по Днѣпроу, и нарекошася поляне, а друзии древяне, зане сѣдоша в лѣсах; а инии сѣдоша между соб[о]ю Припетию и Двиною и нарекошася дреговичи; а инии пол[о]чане, рѣчки ради Полоты, яже течеть въ Двиноу. Словѣне^и же пришедше с Доуная^р, сѣдоша около езера Илм[е]ря, и прозвашася своимъ именовъ, и сѣдѣлаша^с градъ и нарекоша Новгородъ, и посадиша Гостом[ы]сла. А друзии сѣдоша по Деснѣ, и по Сѣме, и по Соулѣ, и нарекошася сѣверѣ. И тако разидеся словенскы[и] языкъ; тѣмъ и грамота прозвася словенская.

^{а-а} Написано вязью и киноварью. ^{б-б} Против этой строки на правом поле написано Начало. ^в В Ц Ндыкия, исправлено по Т ^г Ноудимия Ц, исправлено по Т ^д ир вписано черными чернилами по стертому. ^е всяческия Ц, исправлено по Т ^ж от них Ц, исправлено по Т ^з полоущныя Ц, исправлено по Т ^и Какакасиискыя Ц. ^й написано др. почерком ^к в исправлено из к. ^{л-л} На нижнем поле со знаком вставки написано др. почерком. ^м Так Ц. ^н полоущныя Ц, исправлено по Т ^{о-о} Против этой строки на правом поле написано О словѣнском языкѣ. ^{п-с} Против этих строк на левом поле написано О Новѣградѣ о Великом. ^р доу написано по стертому.

Поляном⁷ же жившимъ по горамъ, и бѣ поуть из Варягъ^у в Греки, из Грекъ по Днѣпру, и вверхъ Днѣпра волокъ до Ловоти^ф, по Ловоти^ф внити в Ылмень езеро великое, из него же течеть Волховъ и втече во езеро великое в Н[е]во, и того озера оустье течеть в море Варяжское. И [по] томуо морю внити до Рима, от Рима по томуо же морю ити къ Царюградоу, а от Царяграда приити в Понть мо[ре], в не же течеть Днѣпръ рѣка. Днѣпръ течеть из Оковского лѣса, и потечеть на полъдне; а Двина ис того // же⁸ лѣса течеть, и идетъ на полоуношия, и вниде в море Варяжское. Ис того же лѣса течеть Волга на встокъ, и втече семьдесятъ жерелъ в море Хвалишское. Тѣм же из Роуси может ити по Волзѣ в Болгары и въ Хвалисы, и на встокъ доити в жребии Симовъ, а по Двинѣ в Варяги, а из Варягъ до Рима, а от Рима до племени Хамова. А Днѣпръ течеть в Понтьское море тремя жерелы; се же море словеть Роусьское, по немуо же оучилъ святый Андрѣи апостол, братъ Петровъ. Яко же рѣша, Андрѣю оучающоу емоу в Синапии, пришедшоу же емоу в Коръсоунъ и оувидѣ, яко близъ есть оустье Днѣпрское, и въсхотѣ поити в Римъ⁴. И вниде во оустье Днѣпрское, и поиде по Днѣпру горѣ, и по приключаю же прииде и ста под горами при брезѣ. И вставъ заоутра и рече к соушим тоу оученикомъ: “Видите ли горы сия? Яко на сих горахъ въсияетъ благодать Божиа, и боудетъ градъ великъ, и церкви многи Богъ въздвигнѣтъ” И вшед на горы сия, благослови я, и постави крестъ, и помолися къ Богоу, и сниде з горы, иде же есть и нынѣ Киевъ. И поиде по Днѣпру горѣ, и приде в Словены, иде же нынѣ Новъгородъ, и видѣ люди соуцаа, каков⁴ есть обычаи имоутъ, и како ся мыють и хвоцоутся, и оудивися имъ. И иде в Варяги и прииде в Римъ, и исповѣда елика наоучи и елико видѣ, и рече имъ: “Дивно видѣхъ землю Словеньскоу, идоущоу ми сѣмо. Видѣхъ бани древяны, и пережгоутъ камень⁵ и боудет⁵ и роумяно, и идоутъ в ню, и съвлекоутся, и боудоутъ нази, и облиются квасомъ кыслымъ, и възмоутъ⁶ на ся проутие младое, и биются сами, и⁴ на камень льютъ водоу⁴, и того ся // добиютъ, едва излѣзоутъ али живи, и облиются водою стоуденою, и тако оживоут. И то творять по⁴ вся дни, не моучими никим же, но сами ся моучятъ. И то творять омовение себѣ, а не моучение” И то слышавше римляне. Андрѣви же бывшоу в Римѣ, и прииде в Синопию.

л. 3

л. 3 об.

Поляном³ же живоущимъ осебѣ и владѣющимъ роды своими, яже и до сее братии бѣяхоу поляне³, и живяхоу кождо на своихъ мѣстехъ с родомъ своимъ. И быша три братия: единомуу имя Кию, а друугому Шокъ, третиему Хоривъ, а сестра ихъ Лыбедь. И живяше Кию на горѣ, гдѣ есть нынѣ оувозъ Боричевъ¹⁰, и бѣ с родомъ своимъ; а братъ его Щокъ живяше на друугии странѣ горы, гдѣ нынѣ зоветься Щоковица; а Хоривъ на третей горѣ, от него же прозвася Хоривица. И тако сътвориша себѣ градокъ и въ имя брата своего старѣишаго, яко же бысть, и нарекоша имя емоу градъ Киевъ. И бяша же около града того лѣсъ и боръ великъ, и бяхоу ловяще звѣрь, и бяше моужи моудри и мыслении, и нарицахоуся поляне, от нихъ же соутъ поляне въ Киевѣ и до сего дни. Бяхоу же тогда погании, жроуще озеромъ и колодяземъ и рощениемъ, яко же и прочии погании. Инии же, не свѣдоуще, глаголють, яко Кию есть перевозникъ былъ, оу Києва бо бяше тогда перевозъ⁸ былъ⁸ съ оной странѣи Днѣпра, тѣмъ глаголахоу: перевозъ на Киевѣ. Аще бы Кию перевозникъ былъ, то не бы ходилъ Царюграду, но сеи Кию княжаше в родѣ своемъ, и приходившоу бо емоу къ царю, яко же сказають, яко великоу честьъ приа от царя. Идоущоу же емоу опять⁸ и поиде къ Доу//наеви, и възлюбилъ мѣсто, и сруби городокъ малъ, и хотяше сѣсти в немъ с родомъ своимъ, и не даша ему ту близъ живоущи; еже и донынѣ нарицають доунаници городищи Киевецъ. Києви же пришедшоу въ свои градъ Киевъ, и тоу животь свои скончя. И братиа его Щокъ и Хоривъ и сестра ихъ Лыбедь скончяся.

л. 4

И по сихъ родъ ихъ почя владѣти в полянехъ княжениемъ, а в деревлянехъ свое, а словене свое в Новъгородѣ, а друугое на Полотѣ, еже соутъ полочяне. От нихъ же и кривичи, еже живоутъ на верхъ Волги, и на верхъ Двины и на верхъ Днѣпра, ихъ же градъ есть Смоленскъ; тоу дѣ живоутъ кривичи, та же сѣверъ от нихъ. А на Бѣлѣзерѣ весь, и на Ростовскомъ озерѣ меря, а на Клещине озере меря же. А по Оцѣ по рещи, гдѣ потече в Волгоу, сѣдитъ моурма языкъ свои, мещара свои, моръдва свои языкъ. Се⁶ бо в Роуси словѣнскыи языкъ: поляне, древляне, новгородци, полочяне, дроговичи, сѣверъ, боужане⁶, зане сѣдоша по Боугоу, послѣдъ же воляняне. А се соутъ иные языци, иже дань дають Роуси: чюдь, меря, весь, моурма, черемиси, моръдва, пермь, печера⁸, емь, литва, зимгола, корсь, морава, либи, сии соутъ языкъ свои имоущи, от колѣна Афетова, иже соутъ на странахъ полоунощныхъ.

л. 4 об.

А⁷ словѣнскуоу языкоу, яко же рекохъ, живоущоу на Доунаи, и приидоша от скоуфъ⁸ рекше от козарь, рекомы болгаре и сѣдоша по Доунаеви, и быша неселници словеномъ. По семъ же приидоша оугри бѣлии, и наслѣдиша землю словеньскоу: сии бо оугри почыша быти при Ираклии цари, иже находиша // на Хоздроя, царя перьскаго. В си же времена быша и обрии, иже находиша на Хоздроя⁸, царя перьскаго⁸, и мало его не аша. Сии же* обрѣ воевахоу на словены, и премоучиша доулѣпы, соуцаа словены, и насилие творяще женамъ доулѣбскимъ: аще боудеть поехати обриноу и не дадыше въпрячии коня ни вола, но велеше бо въпрячи 3, или 4, ли 5 женъ в телѣгоу и повести обрина, и тако моучяхоу доулѣпы. Быша бо

⁷⁻⁹ Против этой строки на левом поле написано **О Киевѣ**. ^Ф В Ц Волоти, исправлено по Т ^х На верхнем поле частично сохранилось написанное **О проявлении земли Русския от Апостола Андрея Прѣвозванного**. ⁴ Написано по стертому. ⁴ о исправлено из ъ. ¹¹⁻¹⁴ Написано тем же почерком со знаком вставки на правом поле. ⁵ възмоу Ц, дописано по Т ¹¹⁻¹⁴ Написано тем же почерком со знаком вставки на нижнем поле. ⁶ Написано над строкой др. почерком. ³⁻³ Против этих строк на левом поле написано **О Кие и Щоки и Хоривѣ**. ¹⁰ Далее зачеркнуто и бѣ с родом. ⁸⁻⁸ Написано на левом поле со знаком вставки. ⁸ оп написано по стертому. ⁶⁻⁶ Против этих строк др. почерком на правом поле написано **О словѣнскомъ языкѣ**. Написано на правом поле со знаком вставки. ⁷ Написано по киноварному с. ¹ к исправлено из ср. ^{с-с} Так Ц. ^ж Далее зачеркнуто д.

обри тѣломъ велици, и оумомъ горди, и Богъ потреби я, и помроша вси, не остана ни единъ обринъ. И есть притчя в Роуси и до сего дни: “погибоша яко обри”; их же нѣсть ни племени, ни наслѣдника. По сих же поидоша печенези; и паки идоша оугри чернии мимо Киевъ, послѣ же при Олзѣ.

Поляношъ живующим, яко же ркохомъ, соуциимъ от рода словенска, а древлене от рода словѣн же, и нарекошася древляне; радимичи³ и вятичи от ляхов. Бяста бо два брата в лясахъ – Радимъ, а друугии Вятко, – пришедше³ же и сѣдоша Радимъ на Рсышу, и прозвашася радимичи, а Вятко сѣде съ родомъ своимъ на Оцѣ, от него же прозвашася вятичи и до сего дни. И живяхоу в мирѣ поляне, древляне, сѣверъ, боужане, радимичи, вятичи, ховрати, дулѣли, иже живяхоу по Боугу, гдѣ нынѣ волыняне, а лоутичи и тиверичи присѣдяхоу к Доунаеви. И бѣ множество их сѣдяхоу по Днѣстроу нолны до моря, и соуть гради ихъ и до сего дни, да то ся зоветъ от Грекъ Великая Скуфия.

Имяхоу бо обычяи свои, законъ ото отецъ своих // и преданая, каждо ихъ свои нравъ⁴ имяхоу. Поляне бо своихъ отецъ обычяи имоуть кротокъ и тихъ, и стыдливъ к родителямъ и к племени велико стыдѣние, и браченнии обычаи творять. А древляне живяхоу звѣриннымъ образомъ, живоуще скотски: оубивахоу друугъ друуга и ядыхоу все нечисто, брака оу них не бываше, оумыкахоу у воды девици жены себѣ. А радимичии и вятичи, и сѣверяне единъ обычяи имоуть: и живяхоу в лѣсахъ, яко же всякии звѣрь, ядоуще все нечисто, срамословие оу нихъ пред родители, и племени не стыдятся, браци не бывахоу в нихъ, но игрища межи селы, и схожахоуся на игрища и на вся бесовская плясания, и тоу оумыкахоу себѣ жены, с нею же кто свѣщався, имяхоут же по двѣ и по три жены. Аще кто оумретъ оу нихъ, и творяхоутъ трызноу над ними, и по семъ сотворятъ кладоу великоу, и възложатъ на кладоу мертвеца и съжгоутъ е, и по семь събравше кости и вложатъ в соудиноу малоу, и поставляхоу на поутехъ на столпѣхъ; еже творятъ вятичи и до сего дне. Се же имоуть обычаи кривичи и прочии погании, не вѣдоуще закона Божия, но творяще сами себѣ законъ.

Глаголетъ оубо Георгие в лѣтописани: “Ибо коемоуждо языку овѣмъ исписанъ законъ есть, друугим же обычяа; зане безаконнымъ отечство мнится⁴. А от них же перси⁵ и⁶ сирии, живоущи на конецъ земля, законъ имоуть и обычяи отецъ своих: не любодѣяти, ни красти, ни оклеветати, ни оубити, ни злодѣяти весма. Законъ же и оуктириянъ, // глаголеми врахмане и островници, и от прадѣдъ наказание имоуть и благочестие, мясъ не ядоуще, ни вина пиюще, ни блоуда творяще, страха ради многа, ни⁷ злобы творяще никоея же. Ибо друузии близъ тѣх⁸ соуть Инди⁹ инѣмъ закономъ, скверно творяще все, гнѣвливе паче естества; в ноутренѣишеи странѣ, и¹⁰ бяхоу челоуѣки ядоуще и странствоующихъ оубивахоу¹¹, паче же ядоху аки пси. Ин же законъ халдѣемъ и вавилономъ: матере поимати, съ братными¹² чады блондъ творити, и оубивати; и всякое безъстоудное¹³ дѣianie творять. И ин же законъ Гилиомъ: жены оу нихъ орютъ, храмы созиждоут и вся моужеская дела творять, и прелюбы творити¹⁴ еи¹⁵, елико хотять, и невоздержими от моужъ своихъ выноу. И соуть жены тѣ храбры, ловяще звѣрь гораздо, и моужи своими владѣють жены тѣ¹⁶. А в Вретани¹⁷ же мнози моужи со единою женоу¹⁸ спятъ, и жены со единымъ моужемъ похотствоують: безаконный законъ творять независтно¹⁹, и не въздержанно. Амозаняне же моужа²⁰ не имоуть, но аки скоти бесловеснии, но о единою лѣтомъ²¹ к вешнимъ днемъ оземствѣнии боудут; и съчтаются съ крестными бо моужи, яко нѣкое торжество и велико празнество время то тѣмъ мнят. От нихъ заченшии въ чревѣ, и паки разбѣгнуотся от себѣ вси. Въ время же хотящимъ родити, аще родить моужескъ полъ, то погоубити е; аще²² ли²³ и женскъ, то вздоити ю прилѣжно”

Яко же и²⁴ при Нои се²⁵. // А²⁶ половци законъ держатъ отецъ своих: кровипролитиа²⁷, хвалящеся о сихъ, ядоуще мертвечиноу и всю нечистотоу, хомяки и соусолы, поймаютъ мачехи и ятрови, и ины злы обычяа творять отецъ своихъ. Мы же христьяне, елико земля, иже вѣроують въ святоую Троицю, въ едино крещение, и въ единою вѣроу, и законъ имамъ единъ, елико въ Христа крестихомся, и въ Христа облекохомся.

По²⁸ сих же лѣтехъ и по смерти братиа сиа²⁹ быша обидемы древлены и иными околными. И найдоша а козарии, сѣдьяцаа на горахъ сихъ в лѣсахъ, и рѣша имъ козари: “Дайте намъ дань” И здоумавше поляне, и вдаша имъ от дыма мечъ, и несоша козари къ князю своему и къ старѣишимъ своимъ, рѣша имъ: “Налѣзохомъ дань новоу” Они же рѣша имъ: “Откоудоу?” Си же рѣша имъ: “В лѣсахъ на горахъ над рѣкою Днѣпрскою” Они же рѣша: “Что соуть дали?” Си же показаша мечъ. И рѣша старци козарьстии: “Не добра, княже, дань си. Мы ся доискахомъ оружиемъ³⁰ единою страною³¹ остреемъ, рекше саблю, а сихъ оружие обоудоу остро есть, рекше мечъ. Си бо имоуть дань имати на нас и на иныхъ странахъ” Се же сбысться все: не от своа воля рекоша, но от Божия повелѣния сбысться се. И бысть яко же преже при фараоне, цари египетьстемъ, егда приведоша Моисея предъ царя фараона, и рѣша фараоноу старци египетския: о царю, се хочетъ смирити и область Египетскоую. Яко и бысть; и погибоша египтяне от

³⁻³ Против этих строк на левом поле написано [О Радимъ и о [В]яткѣ. ⁴ нранъ Ц. ⁵ На нижнем поле со знаком вставки написано О персядох и сирях. ⁶⁻⁶ Можно также прочитать первий, так как с более светлыми чернилами исправлено на в. ⁷⁻⁷ На левом поле против этой строки написано О индох. ⁸ Написано над строкой. ⁹ Так Ц. ¹⁰⁻¹⁰ На левом поле против этих строк написано О халдѣх и вавилоняѣх. ¹¹ На левом поле против этой строки написано О гилиех. ¹²⁻¹² Так Ц. ¹³⁻¹³ На левом поле против этой строки написано О вретаннех. ¹⁴ У Вертани Ц. ¹⁵⁻¹⁵ На левом поле против этой строки написано О амозаненех. ¹⁶ Исправлено из днѣмъ более темными чернилами и др. почерком. ¹⁷⁻¹⁷ Написано др. почерком по стертому. ¹⁸⁻¹⁸ На правом поле против этой строки написано О половцѣх. ¹⁹⁻¹⁹ На правом поле против этой строки написано О владѣнии казар над поляны. ²⁰⁻²⁰ Написано дважды.

Моисея. Тако же и си козари владѣша поляны⁷, после же сами//ми почяша владѣтии; яко и бысть: владѣют бо козары Роусь и до днешняго дне.

Софѣиски временник, еже нарицается лѣтописание роусьских князь, и како избрал Богъ страну нашоу на послѣднее время, и гради почяша бывати⁸ по мѣстомъ, преже Новгородскаа волость⁹ и потомъ Киевская, и о стати Киева, како во имя назвася¹⁰ Киевъ. Яко древле царь Римъ, прозвася во имя его град Римъ, и паки Антиохъ, и бысть Антиохия, и паки Селевкъ и бысть Селевкия, и паки Александръ, и бысть Александриа во имя его. **И** по многа мѣста тако прозвани быша гради ти въ имена царевъ тѣхъ и князь тѣхъ³. Яко в нашей странѣ и прозванъ бысть град⁴ великии Киевъ во имя Кия, его же древле нарицають перевозника бывша, инии же яко и ловы дѣяша около града своего. Великъ бо есть промыслъ Божии, еже яви¹⁰ в послѣдняя времена! Коуда же древле погании жряхоу¹⁰ бѣсомъ на горах, тоуда же нынѣ святыя церкви стоатъ златоверхиа каменозданыя, и монастыреве исполнени черноризцев¹¹, беспрестани славяще Бога въ молитвахъ и бдѣнии, и в постѣхъ и слезахъ их же ради молитвъ миръ стоитъ. Аще бо къ святымъ прибѣгнуот церквамъ, тѣм¹² великоу ползоу приметъ души же и тѣлу. Мы же на послѣднее възвратимся.

О начале Роусьскаа земля⁶ и о князѣхъ, како и откоуду быша. Вас молю, стадо Христово, с любовью, приклоните оушеса ваша разумно: како быша древнии князи и моужи их, и како отбароняхоу Роусьския земля, и иныя страны приимахоу подъ ся. Ти бо князи не сбирахоу многа имѣния, ни творимых // вѣръ, ни продаж въскладаахоу на людии; но оже боудяше праваа вѣра, и тоу възмяз⁸, даяше дружинѣ на ороужии. А дружина его кормляхоуся, воююще иные страны, биющися: “Братие, потягнемъ по своему князи и по Роусьской земли” Жадяхоу: “Мало ми есть, княже, 200 гривенъ” Не кладахоу на свои жены златыхъ обруччи, но хожахоу жены их в серебрѣ, и расплодили бы землю Роусьскоую. За наше несътъство навель Богъ на ны поганыя, а и скоти наши, и села наша, и имѣния за тѣми соутъ; а мы злыхъ своихъ не останем. Пишетъ бо ся: “Богатство неправдоу собираемо, скоро извѣтается” И паки: “Сбираетъ, и не вѣсть комуу собираетъ” И паки: “Лоучше малое праведникуу, паче богатства грѣшныхъ многа” Да¹ отселѣ, братиая възлюбленнаа моа останемся от несътъства своего; доволни боудите оуроки вашими. Яко и Павелъ пишеть: “Емоу же дань, то дань, емоу же оурокъ, то оурокъ. Никомуу же насилия творяще, милостынею цвѣтоуще, страннолюбиемъ въ страсть Божии и правовѣрии свое спасение съдѣвающе, да и здѣ добръ поживемъ, и тамо вѣчнии жизни причястници боудемъ” Се же таковая. Мы же от начяла Роусьской земли до сего лѣта и вся по рядуу извѣстно да скажемъ, от Михаила царя до Александра и Исакиа⁶.

В лѣто 6360 индикта⁷ въ 15 наченшоу⁶ Михайлоу царствовати, и начяся прозывати Роусьскаа земля. Тѣмъ отселе почнемъ и числа положимъ. Яко от Адама до потопа лѣт 2242; а от потопа до Авраама лѣт 1000 и 82, а от Авраама до исхожения Моисеова лѣт 500 и 2; а от исхода до Давида лѣтъ 601; // а отъ Давида и от начяла и от царства Соломона до пленения Иерусалимова лѣт 400 и 48; а от пленения до Александра царя лѣт 318; а от Александра царя до Христова Рожества лѣтъ 333; а от Рожества Христова до Костентина царя лѣт 318; а от Костентина царя до сего Михаила царя лѣт 542³. Мы же на преднее возвратимся и скажемъ, что ся оудѣа в лѣта сия.

Въ лѣто 6362. Начало³ земли Роусьстии.

Лѣто 6366. Михаилъ царь изыде с вои своими брегомъ и моремъ на Болгары. Болгарове же оувидѣвше, и не могоша стати противоу емоу, и просиша креститися и покоришася греком. Царь же крести⁴ князя их и боляры вся, и миръ створи с болгары въ 7 лѣто царства своего.

В лѣто 6367. Имахоу дань варязи из заморья на чюди, на словенех, на мери и на всѣхъ кривичех: от моужа по бѣлѣ вѣкшице⁵. А козари имахоу дань на полянех, и^к на сѣверянех, и на вятичех^к по бѣлѣ вѣкшицѣ от дыма.

А се от начяла князей Роусьскихъ и начало княженъ их скажемъ.

В лѣто 6370. Въсташа¹ кривичи, и словѣне, и чюдъ, и меря на варяги и изгнаша я за море, и не даша им дани, начяша сами себѣ володѣти и города ставити. И не бѣ в нихъ правды, и въста род на род, и бысть межи има рать велика¹ и оусобици, и воевати начяша сами на ся. И рѣша сами к себѣ: “Поищемъ себѣ князя, иже бы володѣлъ нами, и рядил ны и соудил бы^м въ правдоу” При сего Михаила царствѣ послаша за море к варягомъ к Роуси; сице бо звахоу варяги Роусию, яко сеи¹ и друзи зовоутся ноурмане, агляне, инии кте, тако и си. Рѣша чюдъ, словѣне⁹, // кривичи варягомъ: “Вся земля наша добра есть и велика и избобилна всѣмъ, а нарядникъ в ней нѣсть; поидете к намъ княжити и владѣти нами” **И** избрашася¹¹ от нѣмецъ три браты с роды своими, и пояша с собою дружиноу многоу; и пришед старѣишии, Рюрик сѣде в Новгородѣ, а Синеоусъ, братъ Рюриковъ, на Бѣлѣзерѣ¹¹, а Труворъ во Изборцѣ; и начяша воевати всюдоу. **И** от тѣхъ варягъ находничехъ прозвашася Роусь, и от тѣхъ словѣтъ Роусьская земля; и соутъ

4. 8

⁷ Написано на нижнем поле со знаком вставки др. почерком. ⁸–¹¹ На левом поле против этой строки написано **О** временех. ¹² з написано в строку др. почерком. ^{3–9} На левом поле против этой строки написано **О** празванни. ^{10–10} На левом поле против этой строки написано **О** промысле Божем. ¹ В рукописи далее стерты 2–3 буквы. ² Написано на левом поле со знаком вставки. ³ з написано по стертому. ⁴ я написано по а. ⁵ Так Ц. ⁶ Далее киноварью зачеркнуто не. ^{7–7} На правом поле против этих строк написано **О** царствѣ Михаила царя, сына Феофилова. ⁸ индик Ц, дописано по О. ^{9–9} На левом поле против этих строк написано **О** крещении земля Болгарския. ¹⁰ Далее киноварью зачеркнуто ся и. ¹¹ После з зачеркнуто ве, ш и е написаны по стертому. ^{12–12} Написано на левом поле со знаком вставки. ^{13–13} На левом поле против этих строк написано **Начало князей русскихъ**. ¹⁴ б написано по стертому. ¹⁵ Написано над строкой др. почерком. ¹⁶ На нижнем поле написано **А** се о князех о русских, начало княжения их скажем. ^{17–17} На правом поле против этих строк написано **Оо** Рюрикъ и о [рате] его, како придоша и начаша владети все[ю зе]млю.

ноувородцьстии людие и до нынѣшняго дни от рода варяжска, преже бо бѣша словени. По двою же лѣтоу Синеоусъ и братъ его Трѹворъ умре. И прия всю власть в Роуси Рюрикъ обою братоу, и нача владѣти единъ, и раздая грады моужемъ своимъ, овомуо далъ Полтескъ, иномоу Ростовъ, иномоу Белоозеро и прочимъ. По тѣмъ градомъ соуть первии населници: въ Киевѣ варязи, а Новѣгородѣ словѣни, и в Полотѣстѣ кривичи, в Ростовѣ меря, а на Бѣлѣозерѣ весь, в Моуромѣ моурома. Тоже всѣми тѣми^р обладаше Рюрикъ. И бѣста оу него^р два моужа, Асколдъ и Диръ, не племени его, ни боярина, и испросистася та оу него ити ко Царюградоу с родомъ своимъ. И пойдоста по Днепроу, и оузрѣста на горѣ градокъ малъ, и възпрошаста: “Чиѣ естъ градокъ сии?” И рѣша имъ тоу сущи: “Были соуть три браты, Кии, да Шокъ, да Хоривъ, и тѣ же сдѣлаша сии градъ, и изгибоша; мы же сѣдимъ платячи дань родомъ их, козаромъ”. Асколдъ же и Диръ сѣдоста во градъ томъ, и многи варязи съвоюуписта, и начаста владѣти и //

л. 8 об.

Полянскоую землею; и бѣша ратни съ древляны и съ оугличи. Рюрикоу^с же княжащю в Новѣгородѣ, и роди сынъ, и нарече имя емоу Игоръ. Възрастѣшу же Игоревѣ, и бысть храборъ и моудръ; и бысть оу него воевода, именемъ Олегъ, моуж^т моудръ и храборъ.

В лѣто 6374. Бысть во Грецѣхъ царь, именемъ Михаилъ, и мати его Ирина, иже проповѣдаетъ поклонение святымъ иконамъ, въ 1 неделю лѣта. О семь бо оувидѣхомъ, яко при семь цари приходиша роусь на Царьгородъ; и яко же пишется в лѣтописании гречестем, въ 14 лѣто Михаила царя, прииде Асколдъ и Диръ на греки къ Царюградоу. Царю же отшедшю на агаряны воевати и дошедшю емоу Черныя рѣки, вѣсть епархъ посла к нему, яко роусь идет на Царьгородъ, и воротися царь. Се же вноутрь Соудоу вшедше, много оубиство хрестьяномъ створиша, и остоупиша Царьградъ въ двоустоу корабль. Царь же едва вниде во градъ, и с патриархомъ Фотиемъ и прииде к соущеи церкви святѣи Богородици Влахерноу и всю ночь молитвоу створивъ, та же и святоую ризоу божественую святѣи Богородици с пѣсми изнесше, с плачемъ, и омочи в море^у. Бѣ бо море оукротилося и тихо бысть, и абие вѣста боуря с вѣтромъ, и волнамъ велиимъ за собѣ вѣставша, и разби корабля, и смяте безбожныхъ роусь, и к берегу привержени и избѣи я; мало их избѣи от таковыя бѣды избѣгнути, и вѣсвоися с побѣжениемъ възвратишася. Асколдъ и Диръ в малѣ прииде ко Киевоу.

В лѣто 6376^ф. Начя царствовати Василеи Макидонянин^х сынъ Михайлов, лѣтъ 18 и мѣсяць 11. При семь троусъ бысть въ Царѣградѣ 40 днии, поченъ на святого Полоуекта.

В лѣто 6377. Крещена бысть земля Болгарская.

В лѣто 6378.

л. 9

В лѣто 6384. // Михайлова царства лѣтъ 24, а скончяся великыи кроугъ.

В^ч лѣто 6387. Оумре Рюрикъ, княживъ лѣтъ 17, и предасть княженъе свое Олгови, понеже емоу от рода своего соуца^ч, и вда емоу сынъ свои на роуцѣ Игоря малъ^ч; бѣ^ш дѣтескъ^ш. А от перваго лѣта Михайлова до 1-го лѣта Олгова, роусьскаго князя, лѣтъ 29.

В лѣто 6390 наста Олгово княженъе. Поиде Олегъ, поимъ Игоря, из Новагорода къ Киевоу; и приде ко Смоленскоу, и прия градъ, и посади в немъ моужь свои. И оттоудоу приидѣ внизъ по Днѣпроу к горамъ киевскимъ; и оувидѣвъ Олегъ, яко Асколдъ и Диръ княжать в Киевѣ, Игоръ же и Олегъ, творящася мимо идоуща, потаистася в лодиахъ и с малоу дружиною изыдоста на брегъ. И посла Олегъ къ Асколдоу и Дировѣ, глаголя сице: “Яко гость есмь подѣоугорскыи, идемъ въ Греки от Олга князя и от Игоря княжича. Да приидете къ намъ к родомъ своимъ” Асколдъ же и Диръ приидоста к нимъ. Олегъ же взя Игоря на роуцѣ свои, и рече Асколдоу и Дировѣ: “Вы нѣста князи, ни родоу княжа, по азъ есмь князь, и мнѣ достоитъ княжити; а се естъ сынъ Рюриковъ, Игоръ княжичъ” И высказавше из лодей вое Игоревы, и оубиста Аскольда и Дира, и несше их на гороу, погребоша их, еже нынѣ ся нарицаеть Оугорское^в, идѣ же естъ дворъ Олминъ; на тои могиле постави Олма церковь святого Николоу; а^ш Дирова могила за святоую Ириную. И сѣде Олегъ княжа в Киевѣ, и рече: “Се боуди мати всѣмъ градомъ роусьскимъ” И^ш обладаше^в всею^р Роускоую землею^ш; и бѣша оу него моужи варязи, словѣни, и оттолѣ прозвашася и прочии Роусью. Си же Олегъ нача^а города ставити, по всеи Роусьстей земли, и дани оустави словеномъ, и кривичемъ, и мерямъ дань даяти // врягомъ, с Новагорода 300 гривень на лѣто, мира дѣля, еже^а и даваше^а врягомъ^б и до смерти Ярославли^б. И многи страны притяжа к Роусьской земли, и дани выложи на ня.

л. 9 об.

В лѣто 6391. Иде Олегъ на древляны и на сѣвѣры^в, и възложи дань на них по чрънѣ^г коунѣ.

В лѣто 6392. Иде^д Олегъ на северяне и возложи на них дань лехку, и не дастъ имъ казаромъ дань даяти^д.

В лѣто 6393. Посла^е Олегъ к рядимичемъ: “Кому дань даати?” Они же рѣша: “Казаромъ” И рече имъ: “Дайте мнѣ” И даша Олгову по лящѣгу, яко же и казаромъ дааху^е.

Р-Р На правом поле против этой строки написано Осколдъ и Диръ. С Первое р написано по а. Т-Т На левом поле против этих строк написано Первое ходиша Русь на Греки Асколдъ и Дир ис Ки[е]ва. У Написано по стертому реце. Ф б написана по полустертому 7. X Написано на нижнем поле со знаком вставки. Ч-Ч На правом поле против этих строк написано О смерти Рюри[ко]вѣ. Ъ Ъ исправлен из а, а го зачеркнуто киноварью. Ш Ш Далее киноварью зачеркнуто бо. Ш Ш Далее киноварью зачеркнуто велми. Ъ Ъ Исправлено из Игорское более темными чернилами. Ъ-Ъ На правом поле этих строк написано Начало Игорева княже[н]ья с Ъгом в Киевѣ. Ъ ше написано др. почерком и чернилами по стершемуся ша. Э ею написано др. почерком и чернилами по стертому. Ю Ю Второе е написано др. почерком и чернилами. Я Обведено черными чернилами. а-а Написано по стертому. б-б Написано над строкой более темными чернилами и др. почерком. в в написано над строкой др. почерком. г г Далее киноварью зачеркнуто по. д-д Написано на верхнем поле со знаком вставки др. почерком. е-е Написано по левому полю со знаком вставки др. почерком.

В лѣто* 6394.

В лѣто 6395. Вкоупѣ же и³ си лѣта^а собираются. От первого лѣта Олгова, поне сѣдѣ в Киевѣ на княженни, до первого лѣта Игорева лѣт 31; и бысть княженья его лѣт 33, по Олговѣ смерти. И при Олзѣ зысть, отнюдоу же приведе емоу женоу Олегъ от Плескова, именемъ Олгоу, лѣт 10; и жи Игоръ съ Олгоу лѣт 43. От первого лѣта Святослава до первого лѣта Ярополчя лѣт 28; И княжилъ Ярополкъ лѣтъ 8, а Володимеръ 37 лѣт. А от Михаила царя до крещения Болгарьскыя земли лѣт 17. А от крещения до преложения книгъ лѣтъ 29. А от преложения книгъ до крещениа* Роуьскыя* земли лѣт 92; бысть крещена земля въ девято лѣто княжения Володимерова. А от крещения Роуьской земли до смерти Владимеровы, и до зубиенна Бориса и Глѣба, и до принесения мощемъ^а ихъ лѣт 57; а от первого до второго пренесения лѣто; а до взятя Киевьскаго лѣт 87. А от взятя до Калковскаго бою лѣт 20. А Святополкъ оканнии 3 лѣта княжи, бнася с братомъ своимъ съ Ярославомъ. От Ярослава лѣт 40. А от Володимера от^м Ярославичя лѣта 4. А от Володимера Ярославича Манамаховы^а сынове: Мстислав^о, Изяслав, Святослав, Ярополкъ, Вячеслав, Роман, Юрий. А Юрьевы дѣти Долгорукого: Ростислав^о, Андрѣи Боголюбьскыи, Иван^а, Михалко, Василькор, Ярославъ^р, Святославъ, Глѣбъ, Мстиславъ, Борис, Всеволодъ^с. Всеволода Юрьевичя сынове: Костянтинъ, Борис, Юрие, Феодоръ, Ярославъ, Дмитреи, Гаврило, Василеи, Святослав, // Володимеръ. Юрья Всеволожичя сынове: Всеволодъ^т, Володимеръ^т, Мстиславъ. Ярослава Всеволодичя сынове: Феодоръ, Василеи, Александръ, Андрѣи, Афанасии, Костянтинъ, Михаило, Ярославъ, Данило. А от Олександра Ярославичя сынове: Дмитреи, Андрѣи, Василеи, Данило. Данила Олександровичя сынове Московскаго: Юрьи, Иванъ, Борисъ, Семенъ, Ондрѣи, Александръ, Афанасии. Ивана Даниловичя сынове: Семенъ, Данило, Иванъ, Андрѣи. Семена Ивановичя сынове: Василеи, Костянтинъ, Данило, Михаило, Иванъ, Семенъ. Ивана Ивановичя сынове: Дмитреи, Иванъ. Дмитрея Ивановичя сынове: Данило^ф, Василеи, Юрьи, Андрѣи, Петръ, Костянтинъ. Василя Дмитреевичя сынове: Иванъ^х, Василеи. Василя Васильевичя сынове^х: князь Иванъ, князь Юрьи, Андрѣи, Борис. Ондрѣи. А великого князя Ивана Васильевичя сынъ князь Иван Ивановичъ, князь^а великий Василеи, Юрьи, Дмитреи, Семен, Андрѣи^а.

л. 10

Бывшоу оуставоу царемъ Лвомъ Премудрымъ, како имоуть чинъ престолми митрополиямъ, церквамъ, подлежаща патриархоу Костянтинопольскому. Сие митрополити: 1. Кесариасть, 2. Ефесъ, 3. Ираклия, 4. Анкира, 5. Кокозикоу, 6. Сардисъ, 7. Никомидиа, 8. Никея, 9. Халкидонъ. 10. Оиди, 11. Савастия, 12. Амасия, 13. Мелетини, 14. Тоуана, 15. Ганъгра, 16. Селоунъ, 17. Клавдиоуполь, 18. Неокесариа, 19. Писипоушь, 20. Моури, 21. Кария, 22. Лаодикия, 23. Ладюкиа^а, 24. Соунада, 25. Иконно, 26. Антиохиа, 27. Соулеонъ, 28. Кинфъ, 29. Афины, 30. Мокысъсокъ, 31. Селевкия, 32. Калаврия, 33. Патры, 34. Трапезоунта, 35. Ларисосъ, 36. Наоупакъ, 37. Филипоуполь, 38. Траиноуполь, 39. Родос, 40. Филипонъ, 41. Андрианоуполь, 42. Иераполь, 43. Доурахно, 44. // Смерчена, 45. Катани, 46. Амориосъ, 47. Камахъ^ш, 48. Котиано, 49. Святая Севарани^ш, 50. Митолинии, 51. Новы Патры, 52. Еоухаита, 53. Амастрисъ, 54. Ехоны, 55. Едроус, 56. Келесины, 57. Колония, 58. Фивы, 59. Серры, 60. Помпиоуполь, 61. Росиа, 62. Аланья, 63. Еносъ, 64. Тивериоуполь, 65. Ахаия, 66. Нерассоус, 67. Наколия, 68. Германия, 69. Мадоуга, 70. Амапия, 71. Василионъ, 72. Дриста^б, 73. Назианъ, 74. Керкиры, 75. Аводоус, 76. Мафоумна, 77. Християноуполь, 78. Росио, 79. Лакемедониа, 80. Иаксиа, 81. Наталия, 82. Милитъ, 83. Соуливриа, 84. Апръ. **Архиепископу под Костянтинополь:** 1. Воузии, 2. Леонтополь, 3. Марония, 4. Гермия, 5. Аркадиоуполь, 6. Кариозъ, 7. Милитъ, 8. Прикионисъ, 9. Силивриа, 10. Киос, 11. Апрос, 12. Кифела, 13. Ники, 14. Неаполи, 15. Сеглии, 16. Херсои, 17. Месини, 18. Герела, 19. Вриси, 20. Дерсосъ, 21. Каравизи, 22. Лимнос, 23. Лечкас, 24. Мисфия, 25. Екодръ, 26. Сотирюуполь, 27. Нидазвонъ, 28. Гермия, 29. Въспоръ, 30. Кондратисъ, 31. Иероние, 32. Карпофос. И тако мало пресвященныи наш господинъ и владыка митрополитъ киевскыи и всеа Роусии имя рек и еже о немъ божественныи и священныи сборъ призываютъ твоея святыни на епискупство богоспасенаго града. **А се епискупи, елици соуть в мирѣ семь, в Роуси:** 1. Митрополия Киевьскаа, 2. Велико-го Новагорода архиепискупя, 3-а. Черниговская, 4-а. Переаславская, 5. Бѣлогородская, 6-а. Володимерьская, 7-а. Галичьская, 8. Юрьевская, 9. Перемышльская, 10-я. Лоучьская, 11. Холмъская, 12. Тоуровская, 13. Ростовская, 14. Полотьская, 15^а. Смо^а//леньская, 16. Тферьская, 17. Резаньская, 18. Соуздальская, 19. Сарьская, 20. Коломенская, 21. Самборьскаа, 22. Пермьская.

л. 10 об.

В лѣто 6406^б. Идоша оугри мимо Киевъ гороу, еже ся зоветь Оугорьское, и пришедше ко Днѣпроу и стаща вежами; бѣша бо ходяще, яко и половцы. И пришедше от то востока, и оустромишася чрез горы великия, яже прозвашася горы Оугорьскыя; и почяша воевати и на живущая тоу. Сѣдяхоу бо преже тоу словене, и волохове переяша землю Вольньскоую. По сем же оугри прогнаша волохи, и наслѣдиша землю

* Далее знак вставки, к которому на нижнем поле написано преступи пол 2 листа. ³ Написано над строкой. ^а лѣ написано по стертому др. чернилами и почерком. ^{к-к} Написано по стертому, причем ския написано над строкой. ^л моще написано по стертому. ^м Написано по стертому. ^н Написано над строкой другими чернилами и почерком. ^{о-о} Написано на нижнем поле со знаком вставки другими чернилами и почерком; в рукописи после знака вставки киноварью зачеркнуто Ярославъ и поставлен второй знак вставки, а на правом поле к нему написано Ростислав, а затем киноварью зачеркнуто. ^п Написано над строкой другими чернилами и почерком. ^{р-р} Написано над строкой другими чернилами и почерком вместо зачеркнутого Всеволод. ^с Написано над строкой вместо зачеркнутого киноварью Ондрѣя Боголюбьскаго сынове Изяславъ, Мстиславъ, Глѣбъ. ^т Всевод Ц. ^у Так Ц. ^ф Написано над строкой. ^{х-х} Написано по правому полю, продолжая строку. ^{ц-ц} Написано по правому полю, продолжая строку. ^ч Написано по стертому. ^ш х написано по к. ^ш Первое а написано по е. ^ъ др написано по рд. ^{ы-ы} Обведено черными чернилами. ^б Далее на чистой части строки написано **О угрѣх**, а на правом поле написано зри со знаком вставки. См. прим. "ж" к л. 9 об.

тоу, и сѣдоша съ словѣны, покорившиа³ я под ся, и отголъ прозвася земля Оугорская. И начяша воевати оугри на греки, и полониша⁴ землю Фрязьскоую и Макидонъскоую даже и до Селоуны. И начяша воевати на моравоу и на чехы: бѣ бо единъ языкъ словѣнскъ. Словѣне⁵ же сѣдяхоу по Доунаю, их же приаша оугри, и моравы, и чехи, и ляхове, и поляне, яже нынѣ зовомая Роусь. Сим бо первое положены книги моравѣ, яже прозвася грамота словѣнская; таа же грамота в Роуси и в Болгарѣхъ⁶ Доунаиская.

Словенем бо живоущимъ крещенымъ и князь⁶ ихъ, Ростиславъ и Святополкъ⁷ и Кочель послаша къ царю Михаилоу, глаголюще: “Земля наша крещена, и нынѣ нѣсть оу нас оучителя, аже бы нас учили и козали, и протолковали святаыя книги. Не разоумѣем бо ни греческомуу языкоу, ни латиньскомуу; они бо ны инако оучать, а друзии инако. Тѣм же не разоумѣемъ книжнаго разоума и силы их. Да послите ны оучители, и иже могоутъ ны сказати книжнаа словеса⁸ и разоумѣ⁹ их” Се слышавъ царь Михаилъ, съзва философы вся, и сказа имъ рѣчи вся словенскихъ князь⁶. // И ркоша философы: “Есть моужь в Селоуни, именемъ Левъ, и соуть оу него сынове разоумиви языкоу словенъскомуу, и хитра два сына оу него философа” И се слышавъ царь, посла по ня в Селоуны ко Лвови, глаголя: “Посли к намъ въскорѣ сына своя, Мефедия и Костянтина” И се слышавъ Левъ, въскорѣ послаа, приидоста въскорѣ къ цареви, и рече има царь: “Се прислася къ мнѣ Словенская земля, просяща оучитель себѣ, иже бы моглъ истолковать святаыя книги. Се бо желаютъ” И оумолена быста царемъ, и послаша я въ Словенскоую землю к Ростиславоу¹⁰, и Святополкоу, и Кочлови. Сима же пришедшима, начяша составляти писмена азбоуковная словенскихы, и преложиста Апостолъ и Еуангелие. И ради быша словени, яко слышаша величия Божия своимъ языкомъ. По сем же преложиста³ Псалтырь и Октаик, и прочя книги. Нѣции же начяша хоулити словенския книги, глаголюще: “Яко не³ достоинъ ни которомуу же языкоу имѣти азбоуковъ своих, развие еврей, и грекъ, и латыни, по Пилатовоу писанию, еже на крестѣ написа Господни. Се же оуслыша папезъ римьский, похоули тѣх, иже рошцют на книги словенския, ркоучи: “Да ся исполнитъ книжное слово, яко да восхалятъ языци вси Бога истиннаго”; друоуге же: “Вси възглаголютъ вси” языки различными величия Божия, яко же даст имъ Святыи Духъ отвѣщевати” Да аще кто хоулитъ словенскоую грамотоу, да боудоутъ отлоучени от церкви, дондеже исправятся; ти бо соуть волци, а⁴ не овци⁴, яже достоинъ от плода познати а, и хранитися⁵ ихъ. Вы же, чада, Божия послушаите оучения и не отрините наказания церковнаго, яко же вы наказа Мефедия, оучитель вашъ”. Костянтин же възвратися въспать, // и иде оучити болгарска языка. Мефодии оста въ Моравѣ.

О преложении книгъ греческихъ наа словенскихы языкъ. По сем же Кочель⁷ князь постави Мефедия епископомъ в Пании, на столѣ святого апостола⁴ Андроника единого, от 70, оученика святого апостола Павла. Мефедии же посади борзо¹⁰ два попа писца, и преложи вся книги исполнь от греческа языка въ словенскъ языкъ 6-ю мѣсяць, начятъ от марта мѣсяца и до двоудесят и 6 день октябрия мѣсяца. Окончавше, достоиную хвалоу и славоу Богу въздавъ, дающему таковоу благодать епископоу Мефедию, настоликоу Андрониковоу. Тѣм же словенскоу языкоу оучитель бывъ Андроникъ апостолъ. Въ Моравы бо ходилъ апостолъ Павелъ, тоу бо бѣша словени первие¹¹. Тѣм же словѣнскоу языкоу оучитель есть Павелъ, от него же языка и мы есмы Роусь: тѣм же и намъ Роуси оучитель есть Павелъ апостолъ, понеже оучилъ есть языкъ словѣнскъ и поставилъ епископа и намѣстника по себѣ Андроника словѣнскоу языкоу. А словѣнскъ языкъ и роусьский единъ есть, от варягъ бо¹² приидоша, прозвашася Роусью, а первое бѣша словѣне; аще и поляне¹³ звахоуся, но словенская рѣчь бѣ. Поляне же прозвашася, занеже в полѣ сѣдяхоу¹⁴, а языкъ словѣнскы бѣ имъ единъ.

В лѣто 6410. Леонтъ царь наа угры, иде на Болгары. Оугры же нашедше⁷ всю землю Болгарскоую плѣниша. Семионъ же оувидѣвъ с болгары на оугры възвратися, и оугры противоу стаа и побѣдиша болгары, одва Семионъ в¹⁵ Дерѣстьерь¹⁶ оубѣжа.

В лѣто 6411. Игореви же възрастьшоу, но хожаше по Олгѣ и оуслышаше его, и приведоша емоу¹⁷ женоу от Плескова¹⁸, именемъ Олгоу.

Въ лѣто 6415¹⁹. // Иде Олегъ на Греки, а Игоря остави въ Киевѣ; поя же варяг множество, и словѣни, и чюдъ, и кривичи, меря, и поляны, и сѣверы, и древяны, и радимичи, вятичи, и хорваты²⁰, доулѣпи и тиверьци, иже соуть толковинны: сии звахоуся от грек Великая Скоуфия. Съ сими всими поиде Олегъ на конѣх и в кораблѣхъ, и бѣ числомъ корабль 2000. И приидоша къ Царюградоу; и греци замкоша²¹ Соудъ на градъ и затвориша. И изыде Олегъ ис корабля, и повелъ корабли соврещи на брегъ; и повоева около града, и многъ оубииство сътвори грекомъ, и разбиша многи полаты и церкви пожгоша; ея же имяхоу плѣнники, овѣхъ посѣкахоу, а друогия моучяхоу, иныя же растрѣляхоу, а друогия в море метахоу, и ина многа творяхоу грекомъ роусь, елико же ратнии творяхоу.

И повелъ Олегъ воемъ своимъ колеса издѣлати и вѣставити корабли на колеса. Бывшоу покосноу

³ Второе и написано по стертому ес. ⁴ ни написано на правом поле со знаком вставки. ⁵ не написано над строкой. ⁶ На правом поле против этих строк написано **Поучение словенское**. ⁷ Так Ц. ⁸ к написано по неразобранной букве. ⁹ Далее киноварью зачеркнуто у. ¹⁰ На правом поле против этих строк написано **О взыскании учителя словенем**. ¹¹ После ро зачеркнуто то. ¹² На левом поле против этих строк написано **О хулении на словѣнскую грамоту**. ¹³ Вписано между слов др. почерком. ¹⁴ Написано над строкой др. почерком. ¹⁵ х написано по стертому м. ¹⁶ лъ написано по стертому. ¹⁷ Написано над строкой др. почерком. ¹⁸ Написано на правом поле со знаком вставки. ¹⁹ Второе е написано по и. ²⁰ Написано на правом поле со знаком вставки. ²¹ Далее зачеркнуто киноварью поляне. ²² На правом поле против этих строк написано **О побѣдѣ на бол[гар]ы**. У-У в и д написаны по стертому. Ф-Ф На правом поле против этой строки написано **О Олзѣ како ходи къ Ц[арю] граду**. X Плескова Ц. Ч хорваты Ц. Ч Далее зачеркнуто со более темными чернилами.